



B1.35 Zorg inkopen aan huis

- Omgaan met familieproblemen
- Hoe maatschappelijke dienstverlening werkt
- Kinderopvang en zorg voor ouderen

De oudere	<i>(La personne âgée)</i>	Verlof voor familie zaken	<i>(Congé pour raisons familiales)</i>
De verzorger	<i>(Le soignant / l'aidant)</i>	De verzorgingshuis	<i>(La maison de repos)</i>
De thuiszorgassistent	<i>(L'assistant de soins à domicile)</i>	De valpreventie	<i>(La prévention des chutes)</i>
De psycholoog	<i>(Le psychologue)</i>	Zorgen voor	<i>(Prendre soin de)</i>
De sociale diensten	<i>(Les services sociaux)</i>	Afbrengen van	<i>(Déposer (quelqu'un) / emmener)</i>
De thuiszorg	<i>(Les soins à domicile)</i>	Zich ontfermen over	<i>(Prendre en charge)</i>
De voogdij	<i>(La tutelle)</i>	Vertrouwen op	<i>(Compter sur / se fier à)</i>
De woningaanpassing	<i>(L'adaptation du logement)</i>	Waken over	<i>(Veiller sur)</i>
De financiële hulp	<i>(L'aide financière)</i>	Vrijwilligerswerk doen	<i>(Faire du bénévolat)</i>

1. Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|---------------------------------|---|
| a. de thuiszorg | 1. het vaststellen welke zorg iemand nodig heeft door een prof. |
| b. de mantelzorger | 2. zorg die iemand thuis krijgt, bijvoorbeeld na een operatie of bij ziekte |
| c. de indicatiestelling | 3. officieel om zorg of ondersteuning vragen bij gemeente of zorgverlener |
| d. zorg aanvragen | 4. iemand uit de familie of vriendenkring die regelmatig zorgt voor een naaste |
| e. vertrouwelijkheid waarborgen | 5. ervoor zorgen dat persoonlijke gegevens niet zonder toestemming worden gedeeld |

a-2 b-4 c-1 d-3 e-5



2. Organisation des soins à domicile : que pouvez-vous faire vous-même et que gère la commune ? (Audio disponible dans l'application)

Remplissez les lacunes: klachten indienen, afspraak inplannen, privésfeer, indicatie, Wmo-loket, wijkverpleegkundige, wijkverpleging, hulpvraag, observatie, machtiging, ondersteuning

Heeft u thuis extra hulp nodig, bijvoorbeeld omdat u na een operatie minder kunt tillen of omdat een ouder steeds vaker valt? Neem dan eerst contact op met uw zorgverzekeraar (voor _____) of met het _____ van uw gemeente. Bij een aanmelding bespreekt een medewerker uw _____ en uw situatie thuis. Vaak volgt een huisbezoek door een _____ of Wmo-consulent. Die doet een korte _____ en kijkt wat u zelf kunt, wat familie kan doen en welke _____ passend is.

Na dit gesprek krijgt u een _____ : daarin staat welke zorg u kunt krijgen en hoe vaak. Soms is er ook een _____ nodig, bijvoorbeeld voor bepaalde hulpmiddelen. Daarna kunt u een _____ met een thuiszorgorganisatie. Let op: thuiszorgmedewerkers werken in uw _____ ; u kunt duidelijke afspraken maken over tijden en taken. Bent u ontevreden, bespreek eerst uw klacht met de organisatie. Komt u er niet uit, dan kunt u formeel _____ bij de klachtenfunctionaris of bij de gemeente of verzekeraar.

Avez-vous besoin d'une aide supplémentaire à domicile, par exemple parce que vous pouvez moins soulever après une opération ou parce qu'une personne âgée tombe de plus en plus souvent ? Contactez d'abord votre assureur santé (pour la verpleegkundige wijkzorg / soins de quartier) ou le guichet Wmo de votre commune (pour l'aide à domicile et l'accompagnement). Lors d'une inscription, un employé discute de votre demande d'aide et de votre situation à domicile. Souvent, une visite à domicile a lieu, effectuée par une infirmière de quartier ou un conseiller Wmo. Celle-ci fait une brève observation et examine ce que vous pouvez faire vous-même, ce que la famille peut faire et quel soutien est approprié.

Après cet entretien, vous recevez une indication : elle précise quels soins vous pouvez obtenir et à quelle fréquence.

Parfois, une autorisation est également nécessaire, par exemple pour certains aides techniques. Ensuite, vous pouvez prendre rendez-vous avec une organisation de soins à domicile. Attention : les intervenants de soins à domicile travaillent dans votre intimité ; vous pouvez convenir d'accords clairs sur les horaires et les tâches. Si vous êtes mécontent, discutez d'abord de votre plainte avec l'organisation. Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, vous pouvez déposer formellement une plainte auprès du responsable des plaintes ou auprès de la commune ou de l'assureur (selon le type de soins).

1. Met welke twee instanties moet u volgens de tekst contact opnemen en waarvoor?

2. Welke stappen beschrijft de tekst vanaf de aanmelding tot de start van de thuiszorg en wat kunt u doen als u ontevreden bent?

3. Écoutez le fragment audio et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

Vrai Faux

De spreker kan de zorg voor haar vader niet meer alleen combineren met haar baan en vraagt daarom thuiszorg aan.



De wijkverpleegkundige is al lang geweest en heeft meteen de indicatie vastgesteld.

Na het gesprek wordt bekeken welke zorg nodig is en hoe de kosten via de zorgverzekering geregeld worden.

4. Lisez le dialogue et répondez aux questions

Sanne (wijkverpleegkundige): Goedemiddag, ik ben Sanne, de wijkverpleegkundige. Ik kom voor het indicatiegesprek over uw moeder.

(Bon après-midi, je suis Sanne, l'infirmière de quartier. Je suis venue pour l'entretien d'évaluation concernant votre mère.)

Omar (zoon, mantelzorger): Fijn dat u er bent. Ik ben Omar, haar mantelzorger. Ze is vorige week gevallen en sindsdien durft ze bijna niet meer alleen te douchen.

(Content que vous soyez là. Je m'appelle Omar, je suis son aidant. Elle est tombée la semaine dernière et depuis elle n'ose presque plus se doucher seule.)

Sanne (wijkverpleegkundige): Dat begrijp ik. Eerst doe ik een korte observatie: hoe gaat het met lopen, aankleden en het innemen van medicatie? Daarna bespreken we de indicatiestelling voor thuiszorg, bijvoorbeeld hulp bij douchen en valpreventie.

(Je comprends. D'abord, je vais faire une brève observation : comment se passent la marche, l'habillage et la prise des médicaments ? Ensuite, nous discuterons de l'évaluation pour les soins à domicile, par exemple pour l'aide à la douche et la prévention des chutes.)



**Omar (zoon,
mantelzorger):**

*Dat klinkt goed. Ik merk dat ik het 's ochtends niet meer red vanwege mijn werk. En mijn moeder wil liever geen verschillende hulpverleners; ze hecht veel waarde aan haar privésfeer.
(Ça me convient. Le matin je n'y arrive plus à cause de mon travail. Et ma mère préfère ne pas avoir plusieurs intervenants ; elle tient beaucoup à son intimité.)*

**Sanne
(wijkverpleegkundige):**

*Begrijpelijk. We proberen zoveel mogelijk vaste medewerkers in te plannen en we bespreken welke grenzen in de privé-sfeer belangrijk zijn. Alles wat ik noteer blijft vertrouwelijk; ik deel alleen iets met de huisarts als uw moeder daarmee instemt.
(C'est compréhensible. Nous essayons d'affecter autant que possible des intervenants fixes et nous discuterons des limites importantes concernant sa vie privée. Tout ce que je note reste confidentiel ; je ne partagerai des informations avec le médecin traitant que si votre mère y consent.)*

**Omar (zoon,
mantelzorger):**

*En hoe zit het met de zorgverzekering en de zorgbekostiging? Moet ik nog een machtiging regelen?
(Et qu'en est-il de l'assurance maladie et du financement des soins ? Dois-je obtenir une autorisation supplémentaire ?)*

**Sanne
(wijkverpleegkundige):**

*Voor wijkverpleging is meestal geen aparte machtiging nodig; de indicatie regelen wij en de zorgverzekering vergoedt de zorg volgens de indicatie. Ik plan een afspraak voor volgende week om het zorgplan door te nemen en taken over te dragen aan het team.
(Pour les soins infirmiers de quartier, il n'est généralement pas nécessaire d'obtenir une autorisation séparée ; nous organisons l'évaluation et l'assurance couvre les soins selon cette évaluation. Je prévois un rendez-vous la semaine prochaine pour revoir le plan de soins et transférer les tâches à l'équipe.)*

**Omar (zoon,
mantelzorger):**

*Prima, dan zorg ik dat mijn moeder erbij is en dat we de afspraken nakomen. Als er iets misgaat, hoe kunnen we dan klachten indienen?
(Très bien, je ferai en sorte que ma mère soit présente et que nous respections les rendez-vous. Si quelque chose se passe mal, comment pouvons-nous déposer une plainte ?)*

1. Welke hulpvraag heeft Omar precies, en welke stappen stelt Sanne voor om zorg aan te vragen?

2. Waarom vraagt Sanne toestemming om informatie te delen met de huisarts, en wat zegt dat over vertrouwelijkheid?

5. Email

Onderwerp: Kennismaking en indicatie thuiszorg – mevrouw Van Dijk

Beste meneer/mevrouw,

Ik ben Fatima el Idrissi, **wijkverpleegkundige** bij Buurtzorg Noord. Uw huisarts heeft doorgegeven dat u **zorg wilt aanvragen** voor uw moeder, mevrouw Van Dijk. Graag plan ik een huisbezoek om de **hulpvraag** te bespreken en te kijken welke **ondersteuning** nodig is. Kunt u aangeven op welke dagen u of een **mantelzorger** aanwezig kan zijn? Ik heb plek op dinsdag om 10:30 of donderdag om 15:00.

Met vriendelijke groet,

Fatima el Idrissi



Rédigez une réponse appropriée: *Dank u voor uw bericht. Ik kan op... / De situatie is nu als volgt: ... / Kunt u aangeven wat ik moet meenemen voor de indicatie?*
